Ships, Fogs, and Traveling Pairs: Plague Legend Migration in Scandinavia
Author(s): Timothy R. Tangherlini
Published by: American Folklore Society
Stable URL: http://www.jstor.org/stable/540108
Accessed: 03/09/2013 15:48

Your use of the JSTOR archive indicates your acceptance of the Terms & Conditions of Use, available at http://www.jstor.org/page/info/about/policies/terms.jsp

JSTOR is a not-for-profit service that helps scholars, researchers, and students discover, use, and build upon a wide range of content in a trusted digital archive. We use information technology and tools to increase productivity and facilitate new forms of scholarship. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.
Ships, Fogs, and Traveling Pairs
Plague Legend Migration in Scandinavia

This article examines the various forms the plague assumes in the legend traditions of Scandinavia. Eight new legend types are proposed in an effort to expand the existing type-index to more adequately describe the legend corpus. Common to all traditions are legends concerning the aftermath of the plaque. The legends of Norway and Sweden often present the plaque as a wandering woman or as a pair of children with a rake and broom. These legends are nonexistent in the Danish corpus. Instead, the Danish legends often present the plaque as a celestial phenomenon, primarily fog or mist. The forms the legends take are possibly linked to the areas of disease provenance. The legend migration may have followed the migration of the disease.

Scandinavian plague legends provide an ideal opportunity for the study of legend migration and variation. The differences between legends from country to country suggest not only different cultural biases, but also different areas of disease provenance. While, with the passage of time, legends have become sufficiently commingled to exclude any clear-cut relationship between types and areas, the concentration of specific types in particular areas suggests that some legends were more common to certain areas than others. More frequently found legends may be more indigenous to a specific area. As the plague migrated from country to country, so too did legends concerning its origins, appearance and aftermath. Each specific area throughout Scandinavia incorporated these legends into its extant legend tradition and modified them to account for local geographic and community features. Each area seems to have built its legends on the legends of countries with whom it had the greatest contact and already were infected by the plaque. The legend migration, in short, seems to have followed the path of disease migration. The widely differing types of plague legends found in the various Scandinavian countries bear testimony to this assertion.

Reidar Christiansen mentions four types of plague legends—7080, Plague in the shape of an old hag passing from district to district with a rake and/or broom; 7085, Plague hag ferried across river; 7090, boy and girl survivors; 7095, discovery of deserted house or church (Christiansen 1938, 1977:214–

**Timothy R. Tangherlini is a graduate student, Department of Scandinavian, University of California, Berkeley, CA 94720.**
These are certainly the most common types of plague legends. Nevertheless, a great many legends fall outside the bounds of these fairly limited types. Therefore, to this list should be added: 7080b, Plague as couple, young or old, with rake, shovel, broom and/or scythe; 7081, Plague as animal; 7082, Plague as fog, cloud, mist or flame; 7083, Plague arrives on foreign ship; 7086, Plague imprisoned or bound; 7087, tricking the plague; 7090b, old woman/man survivors; and 7091, buried alive to stop the plague.

Obviously, the “Black Death” of 1347–50 was the kind of thing legends are made of. The plague pandemic in Europe was the single most catastrophic ecological crisis in European history (Heillener 1967:IV, 5). A larger percentage of the population died during this short period than in either of the two world wars (Renouard 1948:459). Pestilence exists in tradition throughout the world as a major motif—one need look no farther than the Bible or the Iliad of Homer to find allusions to terrible pestilence. However, the remarkable aspect of the “Black Death” was that it affected all of Europe, the Near East, and North Africa within a short time period, and it happened in the historical past.

The plague was caused by the bacillus Yersinia pestis, transmitted to humans from the fleas Xenopsylla cheopis and Pulex irritans (Gottfried 1983:8–9). The plague was also spread through person-to-person contact. The disease came from the Far East and had two common forms, bubonic and pneumonic, as well as a rare third form, septicæmic (Gottfried 1983:8). It followed the major trade routes west, and reached the port of Caffa in Crimea in 1345. From there it spread to the eastern ports of the Mediterranean sea, arriving in Constantinople in 1347. Constantinople provided an easy venue for a quicker and wider dispersal of the disease, as the flea was particularly attached to the rat, Rattus rattus, which often infested the large coastal towns and the merchant ships. The first port of call for the plague was the city of Messina (October 1347) and later Genova and Marseille. From Marseille it traveled west and north, reaching Paris in the spring of 1348 and Bordeaux in the fall of that same year. From Paris it moved steadily north through Ghent, Bruges, Ypres, Brussels, and finally Holland, where the morbidity was so high that land reclamation halted along the Zuider Zee (Blockmans 1980:833–863). The plague journeyed from western France into southeastern England, where it moved along the coast, reaching London in autumn 1348. From Genoa it moved north to Milan, a great trading hub. It traveled north and west through Switzerland and Austria and up into Germany through Basel, Frankfurt, Köln, and Bremen. Mortality figures for Bremen suggest that the city suffered a rate between 40 and 50% (Heillener 1967:IV, 7). Bremen was a major city of the Hanseatic league and provided routes to both the Netherlands and southern Jutland (Dollinger 1970).

Mortality during the plague was exceptionally high. Although one should approach the grossly exaggerated legend accounts with caution (some of them suggest rates as high as 90%), there is a great deal of evidence suggesting that
mortality was higher than 25% (Renouard 1948:459). Because of the peculiarities of the disease and its transmission, some communities were much harder hit than others. The words of Sée provide a good appraisal of demographic research for the plague: “Nous n’en savons rien, et nous n’en pouvons rien savoir” (Heillener 1967:1IV, 1). If the great plague epidemic of 1710 can be taken as a poor substitute for the medieval pandemic, then the mortality of Copenhagen would have been approximately 33% (Heillener 1967:1IV, 60). As a city, Copenhagen would have had a higher mortality than the countryside, due to the easy spread of the disease in close and unsanitary quarters. Still, it is reasonable to assume that mortality in Scandinavia during the plague pandemic was in the range of 25%. One out of every four people died within three years.

The path of the plague into Scandinavia is essentially unknown. While historians often cite evidence of an English ship drifting into Bergen carrying a dead, plague-infested crew, this evidence is nothing more than a popular legend.


In the old days the plague wandered around the country. When he first came here, he came from England via Norway. He had managed to get aboard a ship which was loading hemp in an English port. When the ship put to sea, the plague crept out of the cargo and the entire crew died. The ship drifted ashore in Bergen in Norway. People packed themselves around the ship which had drifted in from the sea. But they had not lain there long before the one fell down dead after the other. The plague ravaged the area around Bergen first.

Anyone who has ever sailed into Bergensfjord will realize the extreme unlikelihood of a desolate ship making its way to Bergen. Bergen is simply not the type of city where a ship strand. The trade routes passing to Bergen came from both England and Denmark (Figure 1). Rather than the dramatic drifting desolate ship, the plague probably arrived in Norway (and not necessarily Bergen) on a normal trading vessel, as it did for most of Europe. Or, a ship may have stranded along a more open stretch of the Norwegian coast, as another Swedish legend recounts.

Om färstens början berättas här . . . samma episod som är av historien fastslagna, att det strandade ett skepp nästans på norska kusten. [ULMA 8455]

It is told here about the arrival of the plague . . . the same episode which is given in history, that a ship stranded somewhere along the Norwegian coast.

The drifting ship motif also exists in Denmark and is centered in more believable areas. In Kristensen’s collection (1980), there are five legends of this type.
Figure 1. Distribution of ML7083 Legends in Continental Scandinavia.

(ML7083), and Thiele (1968) adds two more. Table 1 and Figure 1 illustrate the legend type distribution. The legends concerning Copenhagen and Randers do not suggest a ship wreck, but rather the transport of plague by a trading vessel. In half of the legends, a religious figure, either a priest or bishop, is the first to die or the agent of initial infection. Religious figures are liminal and
often play a negative role in folk belief. Johnsson (1917:39) points out that Dollerup, Sjørring, Thy, and Vendsyssel are all areas open to the North Sea and the sites of frequent strandings. In fact, all of these coastal towns lie along frequently traveled Hanseatic trade routes, especially those routes originating in Lynn and Hull, England. In all of the legends, a foreign ship is beached or stranded offshore. The townspeople either plunder the ship, thereby bringing the plague to shore, or an infected person comes ashore. Excerpts from Danish legends read as follows:

Så flyver Vestboerne jo ned til det og skulde fange noget, som også de gjorde, for der var en stor ladning på skibet, men alle folkene var uddøde . . . det varede ikke svær længe, inden de alle sammen blev syge. [Kristensen 1980:1681]

The Vestbos fly down to it to get something, and this they did, as there was a large cargo aboard the ship, but all the people were dead . . . it wasn’t too long at all before they all became ill.

Af mandskabet var de fleste døde, men nogle kom dog levende i land, der iblandt en biskop fra England. [Kristensen 1980:1680]

Of the crew, most were dead, but some came to shore alive, among them a bishop from England.

The plague appears nearly simultaneously in Denmark and Norway in the fall of 1349 (Gottfried 1983:57; Johnsson 1917:41). In all likelihood, the plague came to both countries via boat from England. In Denmark, the plague also arrived from the south through the provinces of Schleswig-Holstein. While the Norwegian account of a stranded ship in Bergen seems ludicrous, the Danish accounts are certainly believable. The Norwegian legend should be considered a later variant of a Danish legend. The Swedish and the Finno-Swedish versions of this legend should also be considered as migrating from Denmark. A typical excerpt from a Finno-Swedish legend reads,
En gång kom ett skepp, därr alla voro döda, och stannade någonstädes vid kusten. Folk begav sig till skeppet och träffade där på liken, som alla varo svarta, och begrovo de döda samt togo lasten. Såhanda blev de nedsmittade, och strax därefter började folk dö i stora hopar. [Wessmann 1928:1447-1447-A]

One time, a ship came on which all the people were dead, and it stranded somewhere along the coast. People went to the ship and found the bodies there, all of which were black, and they buried the dead and took the cargo. In this way, they were infected, and immediately thereafter people began dying in great numbers.

The legend accurately reflects the quick spread of the disease along the shipping routes. An amusing reborrowing of the legend may be found in the Register of the Privy Council of Scotland, which mentions that in 1618, a ship from Norway entered Dunbar harbor with “some infection of the pest on board.” (Shrewsbury 1970:313).

The plague spread slowly overland eastward across Denmark and reached its apex in 1350. Meanwhile, the plague moved from town to town in Norway, ravaging the population. Its spread was probably more haphazard in Norway than Denmark because of the reliance on multitudinous water routes rather than the firmly established overland routes in Denmark (Stokker 1986:331). As late as 1350, the plague had not reached Sweden, an attestation to the relatively slow spread of the plague over land. Magnus II, King of Sweden, declared in 1350, “God for the sins of man has struck the world with this great punishment of sudden death. By it most of the people in the land are dead. It is now ravaging in Norway and Holland, and approaching our kingdom of Sweden” (Gasquet 1908:78). By the end of 1350 the plague was doing quite well in all of Scandinavia and its trading partners. Iceland, behind the current continental trends as usual, was not infected by the plague until 1402 (Simpson 1972:162). However, when the plague reached Iceland, it raged, and mortality was exceptionally high. The plague probably came to Iceland through Norway, its main trading partner. Often mortality figures of over 40% are given for Iceland (Gottfried 1983:58).

Because of its migratory nature, the plague provides a perfect opportunity for the study of the dispersal of legends throughout Scandinavia and the adaption of the legend traditions by each distinct folk group for its own uses. Legends concerning high mortality are found throughout Europe and Scandinavia. This is not surprising, as thoughts of the exceptionally high mortality must have been omnipresent. These legends commonly focus on the survival of an old woman (ML7090b) or a single man who finds a single woman and their ensuing marriage and fertility (ML7090). In Kristensen’s collection (1980), one finds 54 legends of this type (ML7090 and 7090b). Commonly, they take the form:

Da pesten gik over landet, var der ikke uden et par folk tilbage her i sognet og et par folk i Saltum. [Kristensen 1980:1713]

When the plague went over the country, there was nobody left except for a couple of people here in the parish and a couple in Saltum.

After the plague, there was only one person left in Valsgård parish, and that was a girl. She was the only living person on the northern side of the fjord. She went and cried out, and heard that a man yelled the same way from the southern side of the fjord. They moved in together and were married.

From Norway:

I Jørgensfjord uddøde alt folket med Undtagelesen af en Qvinde, Jorund, efter hvem Prestegjeldet siden skal have faaet sit Navn. [Faye 1948:129]

In Jørgensfjord all of the people died except for a woman, Jorund, after whom the parish supposedly is named.

I Gravens Prestegjeld levendes alene en Gut og en Pige, som giftede sig og satte Bo paa Nesheim. [Faye 1948:130]

In Gravens parish only a boy and a girl survived, who got married and settled at Nesheim.

From Sweden, common legends take the form,

I Kleva bodde två gamla tösor. För att undgå Svarta döden byggde de sig en stuga i Parkedalen långt uppe i fjället. [1 April 1918:120]

In Kleva lived two old maids. To avoid the Black Death, they built a hut in Parkedalen, way up in the mountains.

Bara två levde kvar, och de bodde långt i sör. Det var “tös å pelt.” De skulle gå upp på ett berg “å räpa å huga” (hoja). Då svarade den andra, och så fanns det ett ställe, som hette Rophult, och ett, som hette Svarhult. [1 April 1918:120]

Only two survived there, and they lived long to the south. It was a girl and a boy. They should go up on a mountain and yell and shout. Then one answered the other, and so there was a place called Rophult and another one called Svarhult.

The ML7090 legends often mention bell ringing and fire burning as a means for finding survivors. Johnsson believes that the accounts of bell ringing and fire burning to attract other survivors are based on historical fact (Johnsson 1917:46–47). However, given the above estimates of mortality, it seems unlikely that only one couple would survive in an entire district. More acceptable is the idea of a small group of survivors carrying out these practices not so much as to find other survivors, but rather to reestablish broken lines of communication. The bell ringing could also be related to the vast number of deaths—the church rang its bells at a burial. Or the bell ringing could be a reflex of the legends in which bells are rung to help lost people find their way back to the town (particularly common in Norway and Sweden). The fire burning could be related to the folk belief that fire and/or smoke could destroy
or prevent the plague. From Norway comes the legend of a couple who burn
the plague children inside their house:

Då mann og kona hørte det, så skyna dei kva gjester dei hadde fått. Og dei var så reede, at dei
satte eld på husa. [Strompdal 1929:171]

When the man and his wife heard that, they realized what kind of guests they had. And they were
so angry, that they lit the house on fire.

From Denmark comes a legend of a woman who is protected from the plague
by smoking a pipe:

Hun havde kjørt alle de døde hen og havde kun et og at kjøre dem med, men hun blev ikke syg,
for det hun røgte af en kridpibe. [Kristensen 1980:1729]

She had driven all the dead [to the cemetery] and had only one jade to drive them with, but she
did not get sick, because she smoked a chalk pipe.

ML7090ab legends primarily address the effect of plague on fertility. In
many cases, the surviving figure is a liminal one, devoid of any fertility func-
tion in the community, “I pestens tid var alle folk døde ud her så nær som to
gamle kjællinger” [During the plague, all the people died in this area except
two old women] (Kristensen 1980:1732). Heillener mentions the impact of the
plague on fertility and the decline in the number of births during and imme-
diately after the plague (1967:3–20). It is noteworthy that pregnant women
were at a great risk of dying or aborting due to the increased stress on the
immune system exerted by the disease (Heillener 1967:11). The population of
Scandinavia took well over a century to recover from the ravages of the pla-
gue, and Norway’s population did not recover until well into the 17th century.
Plague especially targeted the liminal groups found in the first type of these
legends (ML7090b), namely the young, the old, the infirm, and women. In
these legends, the district is reduced to a barren state, symbolized either by the
postmenopausal women or the prepubescent children. In either case, these sur-
 vivors cannot reproduce. The second type of legend (ML7090a) seems to build
on legends similar to the Old Testament account of Noah and the Great Flood.
Noah and his wife, along with his sons and their wives, are expected to re-
populate the world. These legends underscore both the need for and the dif-
culty of increasing the depleted populace. During the search for the mate, the
young man/woman often has to rely on the church bells to locate the other, a
symbolic appeal to God.

In an agrarian society, manpower was essential to the success of the econ-
omy. The inability to reproduce, or difficulty in reproducing suggested by the
search for the mate, was tantamount to economic ruin. Agrarian work is labor
intensive. In Scandinavia, farms were dependent on large families and young
unwed men (ungkarl). The continuation of the farm required the sons to marry
and raise large families. However, the age of marriage could not be too young,
or it would encroach on the important unngkarl labor pool. The high mortality among young children and women severely damaged the process. One of the results was a lower average age of marriage (occasionally reflected in these legends), which further hurt the farming system. The continued depletion of the Scandinavian populations bears witness to the breakdown in this system. Disease was much more detrimental to this system than poor harvests and famines. In a discussion on the effects of disease versus poor harvest on mortality in a Scandinavian agrarian society (Finland), Jutikalla and Kaupinnen offer convincing proof that poor harvests were not a major factor in raising the death rate. Their findings show that all years in which the death rate was substantially higher than normal came during years of epidemic and not famine (1971:273–286).

Another group of plague legends concerns live burial of people to stop the plague. This subject was treated in depth by Hauge (1965) and also mentioned by Tillhagen (1967:215–230). The legend type seems to be linked to a larger cycle of legends that concern preventative measures to halt the advance of the plague. The use of fire and smoke as prophylaxis against the plague was discussed above. Tillhagen argues convincingly that live burial probably did exist as a means to fend off the plague (1967:217). The belief was that the plague spirit would be unable to escape from the victim before he or she was completely buried, at which point the plague would be entombed in the ground. The loss of one or two peripheral figures would be worth the inhumanity if it meant an end to plague. The people buried are, in all accounts, either women or children. In one legend, the children buried are orphans:


During the great plague, many people died here in the parish. The plague was stopped in a town called Gravamåla. It happened because they buried a pair of live children in the ground. Nobody knew whose children these were. Their parents had died from the plague, and they wandered from farm to farm and begged for food.

From Posen comes the account of a girl buried alive:

Als der Grab fertig war, befahl er dem Mädchen hineinzusteigen, damit er sehe, ob es auch tief genug sei. Das Mädchen tat, wie ihm befohlen; sobald es aber in dem Grabe war, ließ sich der Schulze den Spaten reichen und vershüttete das im Grabe befindliche Mädchen mit der aufgeschütteten Erde. . . Vom nächsten Tage ab erkrankte keine Person mehr im Dorf, die Pest war gewichen. [Knoop 1893:XL, 7]

When the grave was finished, they told the girl to get into it to see if it was deep enough. The girl did as they asked; however, when she got into the grave, they reached for the spade and buried the girl alive in the grave with the heaped up dirt. . . From the next day on, no people in the town got sick, and the plague had disappeared.
This is remarkably similar to the Danish version:

I den østlig ende af kirkegården på Fur i Limfjorden må der ikke begraves nogen, for da den sorte død rasede der på øen, måtte man begrave et levende barn her, for at smitten skulle standse. [Thiele 1968:II, 53]

In the eastern end of the cemetery on Fur in the Limfjord one may not bury anyone because when the plague raged on the island, they had to bury a living child there to stop the disease.

The thought of trapping the plague in a hole or locking it up is found throughout Scandinavia and Europe. From Rügen comes the account:

Ein Mann sah einmal die Pest, “wie einen knäuel blauen Dunst” hinein in ein Loch im Pfosten eines Thorwegs fliegen. Sogleich nahm er einen Pflock und schlug ihn in die Höh lung. Als er nun nach Jahren wieder an den Pfosten herantrat, sagte er: ”Ich sperrte dort einmal einen Böser hinein, ich möchte doch wissen, ob er noch darinnen ist,” und zog den Pflock aus dem Loche. Da fuhr die Pest heraus, ihm gerade in den Mund, so daß er auf der Stelle tot zur Erde stürzte. [Jahn 1886:47]

A man saw the plague once as a “small, bluish mist” fly into a hole in a doorjamb. So he took a plug and put it into the hole. Years later, he got near the doorjamb again, and he said, “I trapped a devil in there once, and I would like to know if it is still in there,” and he took the plug out of the hole. Then the plague flew out, right into the man’s mouth, so that he died right there on the spot.

This is similar to a Norwegian legend:


In the old days, the plague or Rokkå went around in Solør and brought either a rake or a broom. . . . A man followed her to a barn and drilled an augerhole in the wall for her. “I’ve heard that you can make yourself as small as you will; but can you creep in here?” he said. Yes, Rokkå shrunk herself together, so she became as small as a mouse and crept into the hole . . . and then the man took a plug out of his pocket and banged it into the hole. Then he read a sentence out of the black book, and then Rokkå was stuck so tightly in the hole that she could neither break out nor tunnel out, and she sits there still today.

Another belief concerning the plague was that it was unable to cross barriers, especially water or ditches. From Tempelburg in Pommern comes the account of the plague leaving a man’s shoulder because he jumps into the water:

Ein Arbeiter ging auf dem Fußsteig am Ufer der Oder, als über die Wiese hin die Pest wie ein langer, schmaler Nebelstreif auf ihn zugeflogen kam und sich ihm auf die Schultern legte. Zu...
A worker went on the footpath along the shore of the Oder, while over the meadow the plague came flying as a long, narrow streak of mist and laid itself on his shoulder. In his fear, he could think of nothing better to do than to jump in the water. And that helped too, because the plague jumped back from the cold bath and left the man.

In popular belief, the plague was unable to cross water. The ML7085 legends use this inability as their basic premise. Other natural barriers existed as well. Swedish legends often mention walls erected to prevent the spread of plague.

I slutet på 1700 tallet härjade en svår pest i Gamlakarleby. De döda begrav man i Katarina kyrtogård, kring vilka uppfördes en stenmur förr att hindra pesten att sprida sig. [Wessman 1928:1474c]

In the end of the 1700s a terrible plague raged in Gamlakerby. They buried the dead in Katrina cemetery, around which a stone wall was erected to hinder the spread of the plague.

This mirrors the east European legends of ploughing a furrow to prevent the spread of plague. An interesting connection exists between these ploughing legends and the Scandinavian buried alive legends. The people forced to pull the plough are often the same class of people who are buried alive. The end result in both cases is death of the victim, but salvation from plague for the community. Barriers in Norway occasionally share the motif of killing a living person to halt the plague:

Då denne gysjelige farsotti kom herjende upp etter dalen . . . drap ein sakeslauss ung mann med kniv og la liket tvers over vegen i soknedele millom Gol og Ål. Over liket av denne skuldlause mannen kunne farsotti ikke koma . . . [Kvideland 20]

When that gruesome epidemic came harrying up the valley . . . an innocent young man was killed with a knife and they lay the body across the road in the part of the parish between Gol and Ål. The epidemic could not come over the body of the innocent man.

Another legend relates the use of consecrated earth as a barrier to the plague’s advance:

Sotti rasa over heile bygdi. . . . Paa Rauland klare heile huslyden seg. Mannen hadda henta mold fraa kyrkjegarden og støyrd rundt stogo si. [Kvideland 15]

The plague raged over the entire village . . . In Rauland the entire household survived. The man had brought dirt from the cemetery and spread it around his house path.

The legend is reminiscent of the Danish legends in which a priest is successful in halting the spread of the plague.

The foreign often play the role of the unexpected or the otherworldly in legends. It is not surprising, then, that plague legends exist in all of the Scandinavian countries in which the plague takes the form of a foreign animal
Legends of this type are found throughout Europe. Usually, the animal embodying the plague is a normal farm animal. The use of it as a plague personification underscores the breakdown of community fertility during the plague—the function of the animal is no longer to bring food, but death. Thiele includes the following legend in his collection:


Here a group of young people were gathered in a barn, where they enjoyed themselves the whole night with game and dance. Suddenly, a fire wheel came into the barn, and when one looked closer at it, it was a three-legged goat which hopped around, and they called it Hel. But the next morning, a number of the guests were ill and from here the disease spread over the entire country, and as this death also let itself be seen in the shape of a white horse, one could follow its path from one town to another.

The narrative exhibits the plague in two animal forms and emphasizes the folk awareness of the migratory nature of the disease. The white horse is unusual enough to draw attention and act as a plague personification. White horses are often used in Swedish legend in conjunction with the näck. Horses played a central role on the Scandinavian farm as a means for transportation—the vital link between communities. The three-legged goat is also an unusual version of a common farm animal. Goats are often related to the devil in Scandinavian legend tradition. The use of the goat thus exhibits two sides. First, it is an inversion of the normal fertility function of the farm animal. Second, it implies a connection to the devil. The connection is underscored by the reference to the goat as Hel. The plague often takes the appearance of a farm animal. Indirect allusion to the plague as animal often occurs, such as, “sorte død begyndte at grassere i Norge” [the black plague began to graze in Norway] (Faye 1948:127). However, the plague is not limited to farm animal form. Arill’s collection contains the following account:

Når svarta døden (digerdøden) gick, så var orsaken, att ett underligt djur gick genom landet. Det var ingen människa, som hade sett det förr. Var det djuret ängick fram, där svartnade människorna och föll ner och dog. [Arill 1918:126]

When the black death (plague) went, the reason was because a strange animal went through the country. Nobody had ever seen it before. Wherever the animal went by, the people turned black and fell down dead.

The plague is also often brought by a foreigner to the community. Rather than acting as a personification of the plague, these foreigners are the cause of infection. Often, they are men. Men were the main traders and travelers in...
Scandinavia, and thus the main sources of contagion. The plague carrier is usually a merchant. Occasionally, a nationality is attached to the wanderer. In Sweden, the foreigner is a Finn; conversely, in Finland, the foreigner is a Swede. (Table 2 illustrates the distribution and form of these legends.)

Legends also exist in Scandinavia concerning plague portents. Most of the plague portents are either women or small children. Legends of this type are found throughout Europe. An account from Germany tells of a woman in white who says the plague will arrive to punish people for dancing the polka too much. This hearkens back to Thiele’s account of the three-legged goat and the young people dancing in the barn (1968:II, 50). Plague portents often mention that the plague would arrive as a form of punishment for people’s moral transgressions. A Danish legend recounts the discovery of a baby in a hay-stack, who tells of the impending arrival of the disease:


One morning, a little after sunrise on the fourth Sunday after Trinity, it happened that a woman, who was going out to milk, clearly heard a voice singing the hymn, “Now we pray to the Holy Spirit,” and when she looked around, she found a wonderful child in the middle of the grain clad in a white shirt, and the child said to her that she should not fear for her life, but because of man’s evilness, disease and death would fall over the island. . . . Soon after the Black Death came.

Once again, fertility symbols abound in a nonfertile situation. Lindow (1973) summarizes the different personifications of the plague in Scandinavian legends and offers some interesting insights into the mechanisms at work in the legend composition. Tillhagen (1967) also cites examples of

<table>
<thead>
<tr>
<th>Collection</th>
<th>Legend provenance</th>
<th>Foreigner</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Kristensen 1980:1638</td>
<td>Hassing</td>
<td>Bishop from Antwerp</td>
</tr>
<tr>
<td>Kristensen 1980:1680</td>
<td>Sjörring</td>
<td>Bishop from England</td>
</tr>
<tr>
<td>Kristensen 1980:1693</td>
<td>Logum</td>
<td>enemy troops</td>
</tr>
<tr>
<td>Kristensen 1980:1767</td>
<td>Ringe</td>
<td>four men</td>
</tr>
<tr>
<td>Thiele 1968:49</td>
<td>Ulstrup</td>
<td>wandering man</td>
</tr>
<tr>
<td>Faye 1948:134</td>
<td>Sælbo</td>
<td>Finn</td>
</tr>
<tr>
<td>Wessman 1928:1477</td>
<td>Kärpå</td>
<td>Swede</td>
</tr>
<tr>
<td>Säve 1959:304</td>
<td>not given</td>
<td>child</td>
</tr>
<tr>
<td>Säve 1959:306</td>
<td>Austrbüi</td>
<td>seaman</td>
</tr>
<tr>
<td>Kvideland 19</td>
<td>not given</td>
<td>Finn</td>
</tr>
</tbody>
</table>
plague personifications, focusing primarily on Sweden. Both of these studies place primary emphasis on legends of the type ML7080, 7080b, and 7085. They mention the legends ML7081, although neither discusses these legends in detail. Legends of the type ML7082 are essentially ignored. 3 Remarkably, inverse emphasis on legend types can be found in Johnsson (1917). The reason for this is the geographic area focus of the articles in question. While Lindow and Tillhagen concern themselves primarily with Sweden and Norway, Johnsson limits his discussion exclusively to Denmark. The emphasis on different legend types due to geographic area reveals an interesting fact—while the plague is almost always anthropomorphized in Sweden and Norway, it nearly exclusively appears as a cloud or fog in Denmark.

The arrival of plague in Denmark is linked predominantly to fogs, mists, and clouds. Kristensen’s collection includes six legends that mention fog or clouds specifically and four legends in which language indicative of this form is used. Words such as drivende (drifting) imply the presence of a cloud or fog, even if the specific item is not mentioned. Legends of this type are also found along the western coast of Norway, specifically near Bergen and Kristiansand. Table 3 and Figure 2 summarize the distribution of the legend type. The appearance of the plague as a fog or cloud is popular throughout Europe, but it seems to be particularly common in Austria and Germany. In Austrian legend, the plague often appears in the form of the Pest Jungfrau, who flew over the land, enveloped in a blue flame (Crawfurd 1968:125). Here, two elements are present—an anthropomorphic figure and a cloudlike embodiment. The fact that the plague is a virgin, a woman who does not bear children, underscores

Table 3. Plague as Fog, Mist or Cloud—ML7082a.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Collection</th>
<th>Legend provenance</th>
<th>Allusion</th>
<th>Form</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Kristensen 1980:1678</td>
<td>Hassing</td>
<td>specific</td>
<td>fog</td>
</tr>
<tr>
<td>Kristensen 1980:1683</td>
<td>Rödding</td>
<td>specific</td>
<td>cloud</td>
</tr>
<tr>
<td>Kristensen 1980:1683</td>
<td>Ulvborg</td>
<td>specific</td>
<td>black cloud</td>
</tr>
<tr>
<td>Kristensen 1980:1686</td>
<td>Vrendrup</td>
<td>specific</td>
<td>shadow</td>
</tr>
<tr>
<td>Kristensen 1980:1687</td>
<td>Sjellerup</td>
<td>specific</td>
<td>blue sheet</td>
</tr>
<tr>
<td>Kristensen 1980:1712</td>
<td>not given</td>
<td>specific</td>
<td>mist</td>
</tr>
<tr>
<td>Kristensen 1980:1761</td>
<td>Gudrum</td>
<td>specific</td>
<td>dark fog</td>
</tr>
<tr>
<td>Kristensen 1980:1681</td>
<td>Mollerup</td>
<td>implicit</td>
<td>“drev ind over landet”</td>
</tr>
<tr>
<td>Kristensen 1980:1684</td>
<td>Roding</td>
<td>implicit</td>
<td>(see 1685)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kristensen 1980:1685</td>
<td>Nautrup</td>
<td>implicit</td>
<td>“kom drivende”</td>
</tr>
<tr>
<td>Kristensen 1980:1743</td>
<td>Nygård</td>
<td>implicit</td>
<td>“gået over landet”</td>
</tr>
<tr>
<td>Kvideland 1</td>
<td>Aaseral</td>
<td>specific</td>
<td>fog</td>
</tr>
<tr>
<td>Kvideland 2</td>
<td>Sætesdal</td>
<td>specific</td>
<td>fog</td>
</tr>
<tr>
<td>Kvideland 3</td>
<td>Balestrand</td>
<td>specific</td>
<td>cloud</td>
</tr>
<tr>
<td>Bergstrand 1949:180</td>
<td>Rolfstorp</td>
<td>specific</td>
<td>flying rod</td>
</tr>
<tr>
<td>Bergstrand 1949:181</td>
<td>Idala</td>
<td>specific</td>
<td>red cloth</td>
</tr>
</tbody>
</table>
the negative fertility value of the plague. Pestilence had been attributed to a blue flame for hundreds of years prior to the Black Death. An account from Rheims in A.D. 937 describes the pestilence as a blue flame in the sky (Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens 1927:VI, 1502). As the plague migrated north and west, the two aspects of the plague received varying emphasis. By

Figure 2. Distribution of ML7082 Legends in Continental Scandinavia.
the time the legends reached northern Germany, emphasis had shifted completely to the blue flame/cloud aspect. From Rügen comes the account of the plague as “ein knäuel blauer Dunst” [a bundled blue vapor] (Jahn 1886: #47). In Tempelburg, the plague takes the form of “ein langer, schmaler Nebelstreiﬁ” [a long, narrow streak of mist] (Jahn 1886: #48). In Thüringen, the plague is described as “ein kleiner blauer Dunst” [a small blue vapor] (Sommer 1846: #63). Moving further north to the provinces of Schleswig-Holstein, the plague takes on the following appearances:

As in olen linden in uns Lant de Swarte Doet væl Minschen ümt Leben bröch unn ok in unse Regent väle umm gansse dörper vetstarwen däen, do seeg man eenmael enen swarten Näwel retit Norosten baem in de Luft op Grammdorp tokam’ [Müllenhof 1845: #329]

During the Black Death, many people died and in our regency entire households and whole villages died out, and once one saw a black mist come through the air from the northeast to Grammdorp.

Anno 1345 regnete es Feuer vom himmel über das Meer gleich wie Schneewolken; das war so hissig und verzehrend, alle Leute, die den Rauch sahen, lebten nur einen halben Tag, die Leute aber, die beriuth waren auf dem Meer, wo die hinkamen, da starb alles Volk und alle, die sie sahen. [Müllenhof 1845: #580]

In 1345, fire rained from the sky over the sea as well as snow clouds; it was so fierce and frightening that all of the people who saw the smoke lived no longer than half a day; however, those people who were touched by the water when they came near it died as did all whom they saw.

There is no trace of an anthropomorphic representation of the plague in these legends.

In many of the Danish ML7082 legends, a priest or other religious ﬁgure helps to save the parish from the plague:

Folk var ved at gå ud af kirken, og så ﬁk præsten øje på, at pesten kom drivende. Så siger han, at de skulde gå ad kirken igjen. Så blev de fri. [Kristensen 1980:1685]

People were about to leave the church, and then the priest saw that the plague came drifting. Then he says that they should go back into the church again. In this way, they were spared.

The plague arriving as a fog correlates well with the legends ML4000, soul of sleeping person wanders on its own. In these legends, the soul is often symbolized by a fog. It is not surprising, then, that a religious ﬁgure plays an important role in the ML7082 legends. The priest was in charge of the spiritual well-being of the community. He had to drive away evil spirits and prevent the encroachment of the other world on this world. Furthermore, priests were often seen as being in command of magical powers due to their extensive education and their foreign roots. The bishop in Kristensen (1980:1678) is a higher version of the priest, perhaps used to emphasize the extreme nature of the plague. In several of the legends, returning to the church and praying after first sighting the plague cloud is effective in preventing the spread of the disease.
Johnsson tries to explain the predominance of fogs and clouds in the Danish plague legends, arguing that natural disasters such as volcanic eruptions could cause the appearance of bizarre celestial phenomena:

En mulighed for forklaring har man i, at Skydannelser af svær og fremmed Natur ingenlunde er ukendte, selv ikke for vor Tid. De skyldes ofte fjerne vulkanske Udbrud. . . . De farvede skyer skyldtes her, at Asken . . . foranledigte en Fortætning af Vanddampene. [Johnsson 1917:43]

One possibility for explanation of strange and foreign celestial phenomena is that they are not unknown, not even in our own time. Often, they are caused by distant volcanic eruptions. . . . The colored clouds are due to the ash . . . which brings about a concentration of the atmospheric moisture.

Throughout Europe, common belief held that the plague was caused by natural disasters, including volcanic eruption or undersea earthquakes. Gottfried points out the belief that fissures under the sea caused the escape of some gas that made its way in over the European continent, thereby causing the plague (1983:111). Needless to say, there is no evidence that the time surrounding the Black Death exhibited substantially higher numbers of geological disasters. Johnsson admits this himself:

For at antage, at de omtalte Himmelsyn skulde have deres Aarsag i noget lignende, er der den Hindring, at man ingen historiske Efterretninger ejer om noget vulkansk Udbred kort før den sorte Døds Optræden. [Johnsson 1917:44]

There is one obstacle to accepting that the discussed celestial phenomena are caused by something of that nature [volcanic eruptions], and that is that there are no historic accounts of any volcanic eruptions shortly before the outbreak of the Black Death.

All the accounts of celestial phenomena are highly localized and not symptomatic of phenomena accompanying geological disasters.

During the legends' northward migration, the symbol of the flame developed into a small, localized cloud or fog, whose appearance was definite and recognizable. In some legends the blue color is preserved:

Da pesten kom, mældte den sig ved, at der fløj ligesom et blått forklædt gennem luften. [Kris tensen 1980:1687]

When the plague came, something just like a blue sheet flew through the air.

A legend in Thiele’s collection preserves the aspect of fire (ML7082b):

Da kom pludselig et ildhjul ind i laden . . . den næste morgen var en del af gæsterne syge, og herfra bredte sygdommen sig videre over hele landet. [Thiele 1968:II, 50]

Suddenly a fire wheel came into the barn . . . the next morning, a number of the guests were ill, and from here the disease spread over the entire country.

The vast majority of the Danish legends rely on the cloud motif. Only a minority employs the flame motif.
ML7082 legends are not restricted to continental Europe. In a Scottish legend, the plague maintains both an anthropomorphic form and a cloud form. It appears as a dark cloud, but later takes definite shape as a man. The man is chased from the room of a sick woman and disappears down a hole, never to be seen again (Briggs 1971:II, 569–572). In another Scottish legend, the plague appears as a blue fog, again reminiscent of Danish tradition (Briggs 1971:II, 377). The areas of plague infection for Denmark, north Germany, and the British Isles have legends in their tradition of the same type as those predominant in the Danish tradition. The legends from the British Isles, however, maintain the anthropomorphic form for the plague.

The Norwegian legends that deal with the appearance of the plague are predominantly of the types ML7080a, 7080b, and 7085. Only very few type 7082 legends have been collected. Legend type ML7085 presupposes an anthropomorphic form. Christiansen correctly notes that in a large number of cases the plague appears as an old hag. Lindow adds that this hag is not a witch, but rather a completely independent folk character (1973:87). The other common form for the plague to take is that of two small children (ML7080b). Tillhagen suggests that the children entered tradition through historical fact. He asserts that, after the plague, a large number of orphans must have passed from farm to farm begging food (1967:217). They would also have acted as agents of infection. Returning to the relation between plague, its victims, and fertility, another plausible explanation emerges. All legends of type ML7080ab make use of nonfertile community members as representations of the plague. The intimate connection between fertility and economic success was shown above. It would therefore appear that the plague, because of its dire demographic consequences, could only be represented by nonfertile members of the community—women past their childbearing years, small children, or, in one instance (ULMA 9756), virgins. Finally, mortality was highest among the old, the young, and women. This aspect of the plague is incorporated into the legends—those who most frequently died were the best form for a symbolic representation of the disease.

The negative fertility aspect of the plague figure is heightened by her use of common household tools for determining the number of victims. In Christiansen’s collection, one finds the following:

Der gikk pesten fra gård til gård i skikkelse av et bitte lite kvinnfolk. Hun har alltid med sig en liten kost, og der hvor hun gikk inn og feiet for døren, der døde alle folkene i huset; men på de gårdenes der noen skulde live, slo hun like mange slag på døren med kostekaffet, som der skulde de folk i huset. [Christiansen 1938:36]

There the plague went from farm to farm in the shape of a little tiny woman. She always carried with her a little broom, and there where she went in and swept in front of the door, all the people in the house died; but at those farms where some people should survive, she hit the door with the broomhandle as many times as the number of people who would die in the house.

The plague hag can also be accompanied by an old man, often carrying a shovel:
Da han (pensten) gick fram med sin spade, der blev dock nagon enda menniska skonad; men der hon gick fram med sin qvast, blev ej mors barn lefvande lemnadt. [Säve 1959:#308]

When he (the plague) went forth with his shovel, some people were spared; but where she went forth with her broom, not even a mother’s child was left alive.

The household tools the plague uses are those associated with the woman’s and man’s respective normal household roles. However, the function of the tools has been inverted and, rather than maintaining the living quarters or bringing sustenance, the tools bring death. When the plague arrives as a child couple, the same tools are used:

Vid Ungbäcles i Stånga inkom först Pesten i såsom en flicka med qvast (der gjorde döden rent hus) och en gosse med spade (der han kom, lemnades någon enda menniska qvar lefvande.) [Säve 1959:#309]

At Ungbäcles in Stånga, the plague first came as a girl with a broom (there death cleaned house) and a boy with a shovel (where he came, some people remained alive).

The future roles of the children are inverted: children are usually associated with new life, but here they are associated with death. Rather than stepping into future roles of contributors to the community, they assume the roles of detractors from the community.

I could find no analogues to these legends (ML7080ab) in Denmark or any other European country. The closest image is that of the Grim Reaper, who travels with his scythe, harvesting people. As with the ML7080ab legends, a tool associated with life sustenance is used for life destruction. However, accounts of a Grim Reaper do not seem common in Scandinavian tradition. One Norwegian legend makes use of the Grim Reaper figure with scythe: “Dei saag pesten som ein mann med ein stor ljaa ridande yver vatn, berg og dalar. . . . Der han reid fyre, fylgde pesten etter og gjorde sitt verk” [They saw the plague as a man with a large scythe riding over the water, mountains and valleys. . . . There where he rode by, the plague followed after and did its work] (Kvideland 5). Predominantly, the north Scandinavian legends use an anthropomorphic plague figure as a starting point. The accounts of single or pair survivors act as a building block, supplying the motif of infertility. The idea of a foreign element bringing the plague is also incorporated into these legends as well as the wandering nature of the disease. Finally, the negative use of household and farm tools is added to emphasize the impact on communal fertility. The popularity of these legends bespeaks their efficiency in communicating all of the important aspects of the disease—arbitrary number of deaths, impact on fertility, migratory nature of the disease, and its foreign provenance. (Table 4 and Figure 3 show the wide dispersal of this type through Norway and Sweden.)

Legends of the type ML7085 build directly on legends of the type ML7080ab. Once again, the anthropomorphic representation of the plague is an old woman. However, men also play this role. The ferryman who grants
Table 4. Plague as Old Hag, Old Man, Old Pair or Child Pair—ML7080ab.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Collection</th>
<th>Legend provenance</th>
<th>Type</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ULMA 5622</td>
<td>Sollerön</td>
<td>7080b</td>
</tr>
<tr>
<td>ULMA 13133</td>
<td>N. Finnskoga</td>
<td>7080b</td>
</tr>
<tr>
<td>ULMA 68:4:18</td>
<td>Resele</td>
<td>7080a</td>
</tr>
<tr>
<td>ULMA 68:2:28</td>
<td>Resele</td>
<td>7080a (man)</td>
</tr>
<tr>
<td>ULMA 7639</td>
<td>Dal</td>
<td>7080a (man)</td>
</tr>
<tr>
<td>ULMA 7639</td>
<td>Dal</td>
<td>7080b</td>
</tr>
<tr>
<td>ULMA 2782:2</td>
<td>Salerön</td>
<td>7080b</td>
</tr>
<tr>
<td>ULMA 8694</td>
<td>Mora</td>
<td>7080b</td>
</tr>
<tr>
<td>ULMA 14490</td>
<td>Trädad</td>
<td>7080a (boy)</td>
</tr>
<tr>
<td>ULMA 4697</td>
<td>Värmland</td>
<td>7080b</td>
</tr>
<tr>
<td>ULMA 12721:18</td>
<td>Håls</td>
<td>7080b</td>
</tr>
<tr>
<td>ULMA 12721:18</td>
<td>Vollsjö</td>
<td>7080a</td>
</tr>
<tr>
<td>ULMA 303:708</td>
<td>Vänge</td>
<td>7080a (girl)</td>
</tr>
<tr>
<td>ULMA 1976</td>
<td>Mora</td>
<td>7080a</td>
</tr>
<tr>
<td>ULMA 1992</td>
<td>Mora</td>
<td>7080a</td>
</tr>
<tr>
<td>ULMA 425</td>
<td>Gillberga</td>
<td>7080a</td>
</tr>
<tr>
<td>ULMA 23019:93</td>
<td>Fågelås</td>
<td>7080a</td>
</tr>
<tr>
<td>ULMA 23961</td>
<td>Värvik</td>
<td>7080b</td>
</tr>
<tr>
<td>ULMA 11288</td>
<td>Mora</td>
<td>7080b</td>
</tr>
<tr>
<td>ULMA 8155</td>
<td>Ö. Ullerud</td>
<td>7080b</td>
</tr>
<tr>
<td>ULMA 7886</td>
<td>Vingäker</td>
<td>7080b</td>
</tr>
<tr>
<td>ULMA 11431</td>
<td>Gagnef</td>
<td>7080a (man)</td>
</tr>
<tr>
<td>ULMA 18504</td>
<td>Ålgå</td>
<td>7080b</td>
</tr>
<tr>
<td>ULMA 18504</td>
<td>Ålgå</td>
<td>7080a (man)</td>
</tr>
<tr>
<td>ULMA 18504</td>
<td>Ålgå</td>
<td>7080b</td>
</tr>
<tr>
<td>ULMA 12855</td>
<td>Boda</td>
<td>7080a</td>
</tr>
<tr>
<td>ULMA 9756</td>
<td>Åsele</td>
<td>7080b</td>
</tr>
<tr>
<td>ULMA 9756</td>
<td>Åsele</td>
<td>7080b (two virgins)</td>
</tr>
<tr>
<td>ULMA 16115</td>
<td>Tävelsås</td>
<td>7080b</td>
</tr>
<tr>
<td>Strompdal 1929:IV.8</td>
<td>Helgeland</td>
<td>7080a (man)</td>
</tr>
<tr>
<td>Strompdal 1929:IV.9</td>
<td>Helgeland</td>
<td>7080b</td>
</tr>
<tr>
<td>Faye 1948:127</td>
<td>Gjerrestad</td>
<td>7080b</td>
</tr>
<tr>
<td>Faye 1948:137</td>
<td>Øiestad</td>
<td>7080a</td>
</tr>
<tr>
<td>Christiansen 1938:36</td>
<td>Vinje</td>
<td>7080a</td>
</tr>
<tr>
<td>Säve 1959:304</td>
<td>Quie</td>
<td>7080b</td>
</tr>
<tr>
<td>Säve 1959:304</td>
<td>Báta, Fårö</td>
<td>7080b</td>
</tr>
<tr>
<td>Säve 1959:305</td>
<td>not given</td>
<td>7080b</td>
</tr>
<tr>
<td>Säve 1959:306</td>
<td>not given</td>
<td>7080b</td>
</tr>
<tr>
<td>Säve 1959:306b</td>
<td>not given</td>
<td>7080a, and 7080b</td>
</tr>
<tr>
<td>Säve 1959:307</td>
<td>not given</td>
<td>7080a</td>
</tr>
<tr>
<td>Säve 1959:308</td>
<td>Fårö</td>
<td>7080b</td>
</tr>
<tr>
<td>Säve 1959:309</td>
<td>Stänga</td>
<td>7080b</td>
</tr>
<tr>
<td>Kvideland 4</td>
<td>Österdalen</td>
<td>7080a</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Table 4. Continued.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Collection</th>
<th>Legend provenance</th>
<th>Type</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Kvideland 5</td>
<td>Nordfjord</td>
<td>7080b</td>
</tr>
<tr>
<td>Kvideland 6</td>
<td>not given</td>
<td>7080a (man)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kvideland 16</td>
<td>Høgsfjord</td>
<td>7080a</td>
</tr>
<tr>
<td>Kvideland 19</td>
<td>Solør</td>
<td>7080a</td>
</tr>
<tr>
<td>NFS Krogh 6.31</td>
<td>Søndre Høland</td>
<td>7080a</td>
</tr>
<tr>
<td>NFS Krogh 21.4</td>
<td>Søndre Høland</td>
<td>7080a</td>
</tr>
<tr>
<td>NFS Elin 3.7</td>
<td>Grimsby</td>
<td>7080a</td>
</tr>
<tr>
<td>NFS Elin 3.51</td>
<td>Øymarki</td>
<td>7080b</td>
</tr>
<tr>
<td>NFS Hoff 3.7</td>
<td>Eidsberg</td>
<td>7080a</td>
</tr>
<tr>
<td>NFS Klonberg 2.2</td>
<td>Tinn</td>
<td>7080a</td>
</tr>
<tr>
<td>NFS Klonberg 2.2</td>
<td>Tinn</td>
<td>7080a</td>
</tr>
<tr>
<td>NFS Klonberg 2.2</td>
<td>Tinn</td>
<td>7080b</td>
</tr>
<tr>
<td>NFS Klonberg 2.3</td>
<td>Tinn</td>
<td>7080b</td>
</tr>
<tr>
<td>NFS Klonberg 54.38</td>
<td>Moland</td>
<td>7080a</td>
</tr>
<tr>
<td>NFS Østberg 1.38</td>
<td>Hedmark</td>
<td>7080a</td>
</tr>
<tr>
<td>NFS Ragnvald 10.51</td>
<td>Saltdal</td>
<td>7080a</td>
</tr>
<tr>
<td>NFS Delgobe 3.5</td>
<td>Kragsmopa</td>
<td>7080a (man)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

passage to the plague is the first to die from the disease. Often, he is granted a quick and easy death, an obvious consolation to the otherwise painful death of the plague. As with the ML7080ab type legends, this legend is not found in Denmark. The closest analogue in Denmark to these legends is the plague being brought by a foreigner or person returning from afar. Both cases involve a journey over water, but none of these variants includes the essential inter-change between the traveler and ferryman. A common example of an ML7085 legend may be found in Faye’s collection:


During her wanderings through the country, Pesta also came to Gjerrestad. She was, as usual, wearing a red shirt, but she also had on a blue jacket. The man on Sandaker, who rowed her across Gjerrestad water to Eskeland, got mad when he realized who he had in the boat, and begged that he be allowed to keep his life as ferry fare. Pesta took out a large book, looked up something in it, and answered, “I cannot save your life, but you shall have an easy death.” As soon as the man got home, he became tired. He lay down on the chimney shelf and he was dead.

The use of a large black book is reminiscent of legends concerning the use of the Black Book (ML3020). The black book is related to priests and witches.
In an illiterate society, the ability to read, or “slā opp” as Pesta does, connoted a great deal of mystical power. The terrifying aspect of these unknown books is further emphasized in Pesta’s inability to grant clemency—the name of the victim is already written, and his fate is sealed.

Figure 3. Distribution of ML7080ab Legends in Continental Scandinavia.
Frequently, legend type ML7085 is combined with the legends of type ML7080ab. For example:

Då svartedauden gjekk, kamm eingong ein mann til sin gard i Øvre Vefs, sume segjer det var Laksfors, og vilde ha skyss over elva. ... Framandkaren som han skyssa, han fø ifrå gard til gard, og det segjast at han ha’ ei riva og ein sopp med. [Strompdal 1929:IV, 8]

During the Black Death, a man came once to his farm in Øvre Vefs—some say that it was Laksfors—and wanted to be rowed over the stream. ... The foreign man [he] rowed across, traveled from farm to farm, and it is said that he had a rake and a broom with him.

In another interesting account, the plague appears as two small children who wish to be carried over a stream. In return, they grant their carrier immunity from the disease (Strompdahl 1929:IV, 9). The distribution and form of this legend type may be seen in Table 5 and Figure 4. An important feature of the legends (except Säve 1959:311) is that the plague is brought over water, primarily by ship—a reflection of both the belief that water was a natural plague barrier and the actual path of plague transmission. In all cases, the plague figure is a foreigner to the area. The other important aspect in these legends is the exchange between the plague and the probable victim. The person always begs

Table 5. Plague Ferried across Water—ML7085.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Collection</th>
<th>Legend provenance</th>
<th>Plague figure</th>
<th>Fate of ferryman</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ULMA 68:4:18</td>
<td>Resele</td>
<td>unspecified</td>
<td>not given</td>
</tr>
<tr>
<td>ULMA 212:1</td>
<td>Ström</td>
<td>man</td>
<td>spared</td>
</tr>
<tr>
<td>ULMA 20384</td>
<td>Långåsen</td>
<td>man</td>
<td>death</td>
</tr>
<tr>
<td>ULMA 23961</td>
<td>Vârvik</td>
<td>unspecified</td>
<td>not given</td>
</tr>
<tr>
<td>Strompdal 1929:IV.8</td>
<td>Helgeland</td>
<td>man</td>
<td>easy death</td>
</tr>
<tr>
<td>Strompdal 1929:IV.9</td>
<td>Helgeland</td>
<td>boy and girl</td>
<td>spared</td>
</tr>
<tr>
<td>Faye 1948:127</td>
<td>Gjerrestad</td>
<td>woman</td>
<td>easy death</td>
</tr>
<tr>
<td>Christiansen 1938:36–37</td>
<td>Vinje</td>
<td>little woman</td>
<td>easy death</td>
</tr>
<tr>
<td>Säve 1959:308</td>
<td>Fårö</td>
<td>man</td>
<td>easy death</td>
</tr>
<tr>
<td>Säve 1959:311</td>
<td>Isum</td>
<td>man</td>
<td>spared</td>
</tr>
<tr>
<td>Kvideland 8</td>
<td>Fyresdal</td>
<td>man</td>
<td>easy death</td>
</tr>
<tr>
<td>Kvideland 9</td>
<td>Holvig</td>
<td>Pesta</td>
<td>easy death</td>
</tr>
<tr>
<td>Kvideland 11</td>
<td>Rogaland</td>
<td>woman</td>
<td>spared</td>
</tr>
<tr>
<td>Moe LIII, 5–6</td>
<td>Vegårskeli</td>
<td>woman</td>
<td>easy death</td>
</tr>
<tr>
<td>Moe LIV, 37</td>
<td>Fyresdal</td>
<td>woman</td>
<td>easy death</td>
</tr>
<tr>
<td>Bondevik, I, 5</td>
<td>Sogndal</td>
<td>man</td>
<td>easy death</td>
</tr>
<tr>
<td>Bugge IV, 136</td>
<td>Fyresdal</td>
<td>man</td>
<td>easy death</td>
</tr>
<tr>
<td>Kl. V, 39</td>
<td>Røken</td>
<td>woman</td>
<td>easy death</td>
</tr>
<tr>
<td>Kl. VII, 20</td>
<td>not given</td>
<td>man</td>
<td>easy death</td>
</tr>
<tr>
<td>NFS Elin 3.34</td>
<td>Grimby</td>
<td>Pesta</td>
<td>spared</td>
</tr>
<tr>
<td>NFS 54.37</td>
<td>Årnes</td>
<td>woman</td>
<td>easy death</td>
</tr>
<tr>
<td>NFS Østberg 1.39</td>
<td>Hedmark</td>
<td>Pesta</td>
<td>spared (tricks plague)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
for clemency, but rarely is it granted. Instead, the person is allowed an easy death.

When the plague finally reached Iceland in 1402, a well-established legend tradition existed in continental Scandinavia. As the Danes, Norwegians, and Swedes earlier, the Icelanders were in a position to pick and choose legends...
that suited their needs best from the area of disease provenance. The result is that legends of all types appear in the Icelandic tradition. Iceland was infected through Denmark and Norway, its two main trading partners. Thus, Iceland was exposed to two distinct legend traditions simultaneously. The Icelanders adapted legends from both traditions to fit their landscape and extant legend tradition, but the roots of the Icelandic tradition can easily be traced to continental Scandinavia.

The plague comes from a foreign land in many of the Icelandic plague legends. Surprisingly, no stranded ship legends have been collected in Iceland. Perhaps the fact that Iceland is an island forced a tacit belief that the disease arrived by ship, for *everything* arrived in Iceland by ship. Attributions of the plague to the arrival of a foreigner exist. In one legend, the plague is sent to Iceland by two Finns, a reflex to a similar Swedish legend:

> það er kunngt að svartidaugi víða um lònd áður en hann kom til Íslands. Yfir þessu fyllust Finnlendingar öfundi og sendu tvø fjölkyngismenn til Íslands, karl ok kerlingu. [Arnason 1956:IV, 137]

It is known that the Black Death raged through countries before he came to Iceland. Two Finns felt envy about this and sent two people skilled in the black arts to Iceland, an old man and an old woman.

The Icelanders relate the arrival of plague in the land with magic and magicians. Wizards often play the same role that priests play in the continental Scandinavian legends, namely the deterrent of the plague’s advance, as in the following legend:

> þegar svartidaugi geisari á Íslandi komst hann aldrégi á Vestfjörðu því tölfl galdrarum vestra tóku sig saman og mögnaðu allir发送u á móti honum. En svartidaugi lagði yfir landið eins og gufa sem náði upp í miðjar hliðar og út á mið fiskimót, réðu fyrir gufunni karl er fóru hliðum og kerling er fóru með lóndum fram . . . þegar gufan og manndauðinn tók að færast vestur eftir höðu galdraruminnir sendingu tilbúna; var þún gravhundr mikill fuglinn ofan að knjáam og drö hann huðina eftir sér; hittí hann karl og kerlingu undir klettum í fjöru yði Gilsfjörð þar sem leiðir þeirra urðu að liggja saman; sóu skyggnir menn æðgang þeirra ok lauk svo að úxin kom þeim inn undir huðina, lagði þau undir og kramd þau sundur. [Arnason 1956:1, 347–348]

When the Black Death raged in Iceland, he never came to the west fjords because twelve wizards got together and put all their power in a sending against him. And the Black Death lay over the land as a fog which reached up into the mountains and midway out into the fishing banks. The fog was steered by a man who traveled in the cliffs and a woman who strode along the shore . . .

When the fog and the death toll began to travel west, the wizards had the sending prepared; it was a large ball flayed down to the knees and dragged its hide behind it; it met the old man and the old woman under the cliffs at the shore near Gilsfjord, there where their paths were destined to cross; men with second sight saw their meeting and it happened that the ox caught them under the hide and lay them under and crushed them to pieces.

Nearly all of the Scandinavian plague legend types may be found in this legend. The appearance of the plague as a fog was particularly suited to the Ice-
landic legend tradition, as its magical counterpart, the sending, also commonly took the form of a vapor:

Þegar svartidaudi geisði yfir Ísland tóku átjan galdramenn sig saman og gjörðu félag með sér...enda leioð þá ekki á lóngu ádur hún sá gufu móraudla koma inn í bæinn...Sendin-gin... breygt...i fluguliki og ælast nú að komast undir hendina á stúlknuni upp í rúmið til mannsins. En þá lendir hún í sauðarlegg sem stúlkan hét á og för inn í hann, en stúlkan setti tappa í gangi. [Arnason 1956:1, 321–323]

When the Black Death raged over Iceland, eighteen wizards got together and swore a pact...and it was not long before she saw a reddish vapor come into the farm house...The sending changed into the shape of a fly and tried to get under the arms of the girl and up into the man’s room. But it lands on a marrow bone that the girl held up and it goes inside a hole, and the girl sets a plug in the hole.

Interestingly, the plague vapor appears in conjunction with an anthropomorphic form. While the distinction between plague as vapor and plague as person(s) was clearly defined in continental Scandinavia, the two types have been commingled in this Icelandic legend. The two traditions of Denmark and Norway/Sweden have been rejoin in the Icelandic.

The plague also appears as a mist without anthropomorphic accompaniment. The fog or vapor is foreign in nature, and always of uncommon appearance:

Þrídja árið kemur þorsteim enn í kaupstað og segir þá kaupmaður að nú sé klæð komið svo gott sem fást, kemur með klæðstranga ok rullar sundur á bordiniu, en innan úr klæðisstranganum rýkur blá gufa...[Arnason 1956:IV, 138]

The third year, Thorstein came to the market place and the merchant said that now he would see the best cloth one can get and comes with a cloth bolt and rolls it out on the table, and out from the bolt of cloth comes a blue smoke...


When the Black Death came to Olafsfjord, there were two shepherds named Teitur and Sigga. It was early one morning, while they were milking up in the mountains. It seemed to them that an unknown fog settled in over all of Olafsfjord and they decided that they would not go to the village until the fog had lifted.

Það er sagt að Helga á Grund í Eyjarfirði hafi alltaf haldizt við á fjöllum uppi meðan svartidaudi gekk yfir Eyjarfjörd og hafi henni þá alltaf synnt þoka yfir allri byggðinni. [Arnason 1956:IV, 139]

It is said that Helga from Grund in Eyjafirth stayed up in the mountains while the Black Death went over Eyjafirth and it had seemed to her that a fog lay over the entire village.

The legends all seem reminiscent of the Danish legends of the same type.
The plague also appears in animal form in Iceland. The inversion of a common farm animal’s function (i.e., to destroy rather than sustain life) is the basis for these legends. One legend presents the plague as a grey cow:

Þegar svartidaði var būnn að geisa um Norðurland og kominn vestur að Hrútafjardará var hann í gráu nautslik og ætlaði vestur yfir og vöð út í ána . . . [Arnason 1956:IV, 138]

The Black Death was prepared to rage through the Northland country and when he came west to Hrutafirth, he was in the shape of a grey cow and wanted to go west over the river, and waded out into the river . . .

The cow is prevented from crossing the river by a red cow. Thus, the belief that plague was unable to cross water appears in Icelandic tradition as well.

A type of legend that seems particular to Iceland is tricking the plague. This type should be labeled ML7087. A Swedish legend recounts how the plague was tricked into staying in the mountains overnight, resulting in the disease deciding not to journey up into the mountains any longer but it does not rely on the one-line trickery associated with the Icelandic legends. Like the legends of type ML7085, these legends rely on an anthropomorphic plague figure and play on the desire to get immunity from the disease. Unlike the ML7085 legends, the Icelandic legends are always successful in finding immunity:

Þegar svartidaði gekk var það var dagsetursbil að bóndi leit út í glugga ok varð þess var að eitthvað tveirn vegnað fyrir ofán ok heyrir að sagt er: “Skal hér heim?”—“Nei, hér er gras í túnninu sem við megom ekki koma nærri.” Á þenna bæ kom svartidaði ekki. [Árnason 1956:IV, 139]

When the Black Death raged, there was a farmer who, at nightfall, looked out the window and saw that something double rode overhead and heard that one said: “Shall I visit here?”—“No, here is the grass in the meadow which we may not get near.” The Black Death did not come to that farm.

This legend also accounts for the random striking pattern of the plague, which allowed for some farms to remain unscathed and others to be completely depopulated.

The Icelanders made use of the other Scandinavian traditions as a basis for their legends, but they adapted them to their own particular worldview. The position of the priest was superseded by that of the magician or wizard. The power of sendings, essentially unknown in continental Scandinavia, was called upon to halt the dreaded disease. The presence of fertility symbols, men and women, bulls and cows, was used as a means for emphasizing the negative impact of the disease on the farming communities. The normal function of the figures is inverted—where they would normally bring life, they bring death. This parallels the use of these figures in the rest of Scandinavia.

Conclusion

Denmark and Norway were infected nearly simultaneously with the plague, and therefore could not look to each other for legends. Instead, they relied on the legends of their closest trade partners who had already been in-
ected. For Denmark, this was north Germany and the British Isles. For Norway, this was only the British Isles. Accordingly, the legend tradition of Denmark and Norway reflects particular aspects of the legends of those countries. Legends did not migrate quickly from Denmark to Norway, because the plague had to spread overland in Denmark to the main ports on Sjælland. By the time the plague reached Copenhagen, it had already been raging for several months in Norway. At that point, the form of the plague in Norwegian legend had probably been firmly established. Norway was the country of disease provenance for Sweden and, as hypothesized, both countries exhibit markedly similar legend traditions. Later commingling with traditions undoubtedly occurred, and certain legend types filled a need in all three countries, as in the case of the legends ML7083, accounting for the wide distribution of such legends. Iceland was not in need of a plague tradition until one hundred years later. Its tradition, as I noted above, exhibits aspects of both the Danish and the Norwegian/Swedish traditions, both major trading partners.

The fog legends took hold in Denmark perhaps due to their suitability to the landscape. One can see from one community to another because the horizon is relatively open. A drifting localized fog easily could be seen and imagined drifting over the Danish fields. Once these legends had taken hold, however, the plague did not appear in any other form. Plague legends in Denmark always present the plague in its underlying legend form—a visible air mass. Once this form had been established for the plague, it became difficult for other forms to be accepted. Variation affects the form on a superficial, rather than fundamental, level. This precludes, except to a highly peripheral degree, the inclusion of legends in a tradition that depends on a fundamental change in the nature of the representation, such as from fog to anthropomorphic form.

The anthropomorphic form was better suited to the Norwegian landscape. Fog legends appear primarily along the western coasts of Norway and Sweden. As the disease migrated inland, the unsuitability of a wandering fog to the rugged landscape precipitated a predominant emphasis on anthropomorphic representations of the plague. The plague would arrive from nowhere in the shape of an old woman, an old pair, or a couple of children—in all cases, an infertile group. The great reliance on water transportation and the belief that plague could not cross water were conflated into the ML7085 legends. If the fog legends had been accepted into the Norwegian tradition, one would expect to find a much wider distribution of the legends throughout Norway and Sweden. The fact that they are extant only in areas of immediate contact with Denmark supports my assertion that the plague could only assume one underlying form in the tradition.

Plague legends throughout Europe recognize the disease as an arbitrary, unknown, and unstoppable force. In Scandinavia, prayers to God, appeals to magicians, and live burials were the only possible means of halting the disease. In other Scandinavian legends, doing an otherworldly being a favor often won
their help, or at least their mercy. The Norwegian/Swedish legends about the ferryman underscore the brutality of this particular “otherworlder.” Even when the plague appears as an animal, it is often in an unusual form. The plague legends play on the question of fertility. When the plague is an anthropomorphic figure, that figure is never fertile—it is either too young or too old to produce children. Scandinavia was not alone in aligning the plague with a nonfertile representation. The Austrian Pest Jungfrau is just one example. While the plague appears as a vapor in most of Europe, it is conspicuously absent in this form in eastern Norway and Sweden. Remarkably, the couple with shovel and broom does not seem to appear outside Scandinavia.

This survey of Scandinavian plague legends suggests that the legend migration followed the same routes as the disease migration—the main trade routes. Once the disease arrived, a need existed in the tradition. The legends followed close behind to fill this need. Once a form for the plague had been established, other forms had difficulty entering the tradition. In Denmark, the form was that of a fog; in Norway, that of a person. Because of these differences in underlying form, legends concerning the shape of the plague did not migrate freely between the countries.

Notes

I would like to thank the Norske Folkeminnenesamling at the Etmo-Folkloristisk Institutt in Bergen (K1), and at the Institutt for Folkeminnevitskap i Oslo, Norway (NFS), the Dialekt och Folkminnesarkivet at the Institut for Undersökning av Svenska Dialekter och Folkminnen, in Uppsala, Sweden (ULMA), and the Dansk Folkemindesamling in Copenhagen, Denmark, for their kind assistance in providing me with material from their archives.

1For other discussions of mortality during the plague, see Gasquet (1908), Gottfried (1983), Heilener (1967), Hirst (1953), Hoening (1882), Nohl (1926), and Ziegler (1969). More examples of plague in literature may be found in Crawford (1914) and Grimm (1965).

2The course the plague followed is well known to the port of Messina. At that point, the dispersal became remarkably wide. The path traced here is a combination of the accounts found in Gasquet (1908), Gottfried (1983), Nohl (1926), and Ziegler (1969).

3Lindow ignores these legends because they do not constitute a personification of the plague.

4In turn, these legends relate to those of the type ML7083.

5This type seems related to the Eddic poem, Hárbarðljoð, in which þórr, returning from Jötnheimr, is confronted by Hárbarðr, Óðinn disguised as a ferryman.

6Lindow discusses this phenomenon in greater detail.

7In this legend, it is the sending vapor, and not the plague, which is trapped. This is an interesting twist on the north German legends in which the plague vapor is trapped. For legends of this sort, see Jahn (1886).

8This legend probably helps account for the higher mortality along the coast, where the spread was facilitated by the water commerce. As mentioned above, the overland transmission of the plague was a slow process. With the numerous valleys and unpassable mountain ranges in Sweden and Norway, the overland transmission of the disease must have been particularly hindered. The legend mentioned appears in Bergstrom and Nordlander (1885:#30). This legend, however, seems more closely related to a legend in Stompdahl (1929:II, 167–169), reprinted in Christiansen (1977), in which a Finn tricks the invading army into jumping off of a cliff, thereby saving the wedding party in the valley below.

9Anna Kristina-Söderbog from Dialekt och Folkminnesarkivet in Uppsala writes, “There is nothing [in our archive] about plague as cloud, fog, mist or blue flame” [personal correspondence].
References Cited

Bergen, Norway: Etno-Folkloristisk Instutt.
Bugge, Sophus. no date. Oppskrift av Sophus Bugge fra Fyresdal i Telemark. Norsk Folkeminnesamling.
Bergen, Norway: Etno-Folkloristisk Institutt.
Christiansen, Reidar Th. 1938. Norske sagn. Oslo.


